

## Calígula: Descripción de Calígula por el escritor Suetonio (texto adaptado)

Statura<sup>1</sup> fuit eminenti, colore expallido, corpore enormi, gracilitate maxima cervicis et crurum, oculis et temporibus concavis, fronte lata et torva, capillo raro et circa verticem nullo. Vultum vero natura<sup>2</sup> horridum ac taetrum erat, etiam ex industria eum efferabat, quia [vultum] componebat ad speculum in omnem terrorem ac formidinem. Valetudo ei<sup>3</sup> neque corporis neque animi constitit. Puer<sup>4</sup> comitali morbo vexatus fuit. Incitabatur insomnio maxime: neque enim plus quam<sup>5</sup> tribus nocturnis horis quiescebat. Ideoque, magna parte noctis, nunc toro residebat, nunc per longissimas porticus vagus errabat, atque lucem exspectabat.

### Vocabulario

ac, conj. : y, y también  
ad, prep. + ac. : hacia, delante de  
animus, i, m. : mente, espíritu  
at, conj. : pero  
atque, conj. : y, y también, y además  
capillus, i, m. : cabello, pelo  
cervix, icis, f. : nuca, cuello  
circa, prep + ac. : alrededor de, por  
color, oris, m. : color, tez  
comitalis, e : comicial, relativo a los comicios; - morbus : la epilepsia  
compono, is, ere, posui, positum : componer, practicar la expresión  
concavus, a, um : hundido  
consisto, is, ere, stiti : estar equilibrado  
corpus, oris, n. : cuerpo  
crus, cruris, n. : pierna  
effero, as, are, avi, atum : hacer más feroz  
eminens, entis : elevado  
enim, conj. : en efecto, pues  
enormis, e : muy grande  
erro, as, are : vagar  
et, conj. : y  
etiam, adv. : también, incluso, (e) incluso  
ex, prep. + Abl. : de, desde, por  
expallidus, a, um : muy pálido  
exspecto, as, are, aui, atum : esperar, aguardar  
formido, inis, f. : terror, miedo, espanto  
frons, -ntis, f. : frente  
gracilitas, tatis, f. : delgadez  
hora, ae, f. : hora  
horridus, a, um : espantoso, terrible  
ideo, adv. : por eso  
in, prep. : (ac.) a, hacia, para, contra; (abl.) en  
incito, as, are : incitar, acuciar  
industria, ae, f. : esfuerzo  
insomnium, i, n. : insomnio  
Is, ea, id : este, ese, él  
latus, a, um : ancho  
longissimus, a, um (superlativo de longus) : larguísimo

lux, lucis, f. : luz, día, amanecer  
magnus, a, um : grande, gran  
maxime, adv. : sobre todo  
maximus, a, um (superlativo de magnus): extremo  
morbus, i, m. : enfermedad  
natura, ae, f. : naturaleza  
neque, adv. : ni, y no  
nocturnus, a, um : nocturno  
nox, noctis, f. : noche  
nullus, a, um : ninguno, -a  
nunc, adv. : ahora, ora ... ora, bien sea  
oculus, i, m. : ojo  
omnis, e : todo, toda clase de  
pars, partis, f. : parte  
per, prep. + ac. : por  
plus, adv. : más  
porticus, us, f. : pórtico  
puer, eri, m. : niño  
quam, adv. que  
-que, conj. : y  
quia, conj. : porque, puesto que  
quiesco, is, ere, quieui, quietum : dormir  
rarus, a, um : escaso  
resideo, es, ere, sedi, sessum : estar sentado  
speculum, i, n. : espejo  
statura, ae, f. : talla, altura  
sum, es, esse, fui : ser, estar, haber  
taeter, tra, trum : cruel  
tempus, oris, n. : sien  
terror, oris, m. : terror, espanto, horror  
torus, i, m. : cama  
torvus, a, um : torvo  
tres, ium (ablativo, tribus): tres  
vagus, a, um : vagabundo, errante  
valetudo, dinis, f. : [mala] salud  
vero, inv. : pero  
vertex, icis, f. : la cima, la coronilla  
vexo, as, are : afligir  
vultus, us, m. : el rostro

<sup>1</sup> Todos esos complementos son ablativos de cualidad que funcionan como atributos. “Ejemplo: “Es de gran belleza”

<sup>2</sup> Es un ablativo.

<sup>3</sup> Es mejor traducir ese dativo de *is, ea, id* como un posesivo: “la salud para él = su salud”.

<sup>4</sup> Se refiere al propio Calígula. Traduce: “siendo niño”.

<sup>5</sup> Neque plus quam : “no más de”. Va con “tribus nocturnis horis”.